

Sr. Anibal CAVACO SILVA (Primer Ministro, Portugal) (interpretación del francés): Señor Presidente, quisiera agradecer, en la persona del Presidente de la República Francesa, la hospitalidad con la que nos ha acogido y que sin duda va a contribuir al éxito de esta cumbre.

Creo que se reúnen las condiciones para su éxito.

Asistimos a la aceleración rápida del curso de la historia, impensable todavía hace uno o dos años, que se manifiesta por un cambio en profundidad en los países de Europa central y oriental, mediante revoluciones pacíficas y democráticas que fueron posibles gracias a la determinación de los pueblos y la audacia y clarividencia de los dirigentes que de ellos surgieron.

La unificación de Alemania y el nacimiento de sociedades que consagran el sistema de democracia pluralista, la economía de mercado, el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales, así como el fortalecimiento del proceso de integración comunitario, son los aspectos más visibles y más importantes de los cambios que se han registrado.

Se abre una era de esperanza para todos los pueblos de Europa central y oriental y para todos los europeos.

Sin embargo, los cambios que vivimos significan también que ha llegado el momento de definir reglas precisas en aras de fortalecer la seguridad y adaptar a las nuevas circunstancias el Acta Final de Helsinki, que hace 15 años marcó el inicio de un proceso de cooperación indispensable en una Europa entonces dividida.

Observo que el momento actual exige que diferentes acciones se lleven a cabo de forma simultánea.

En primer lugar, creo que la expresión de solidaridad de los europeos y de los norteamericanos es importante para garantizar la estabilidad y la seguridad.

Sr. Cavaco Silva

Por otro lado, es importante saber trazar las líneas maestras de una nueva Europa que haga olvidar las divisiones del pasado, que sea más libre y próspera y en la cual todos podamos compartir los mismos valores comunes.

Esta nueva Europa y esta nueva identidad europea son las que estamos contribuyendo a construir en esta reunión.

Finalmente, debemos dedicar atención a la imagen que damos al mundo y tener en cuenta las responsabilidades que asumimos frente a la comunidad internacional.

El final de la guerra fría, el desarme, la forma de replantear la geoestrategia y la cooperación acrecentada en los diferentes ámbitos crean expectativas legítimas y exigen que los europeos y los norteamericanos definan estructuras de cooperación en los ámbitos político, económico y de seguridad, las cuales sean no sólo fácilmente percibidas por nuestras propias opiniones públicas sino que también sean claramente comprendidas por todos los demás pueblos.

Debemos saber dar respuestas adecuadas a toda la comunidad internacional, donde afloran las expresiones variadas de un mundo multipolar, de forma que el ejemplo del entendimiento europeo pueda inspirar a otras regiones y pueda marcar las líneas directrices de un nuevo diálogo entre el Norte y el Sur.

Señor Presidente, el papel de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa en esta nueva era de esperanza que vivimos es innegable.

El espíritu del Acta Final de Helsinki es hoy todavía punto de referencia para todos los europeos. El proceso evolutivo que entonces inició y que abarca casi todos los ámbitos posibles de las relaciones entre estados se presenta cada vez más como el marco perfecto para crear las bases del nuevo entendimiento que todos deseamos para nuestros países.

Hemos logrado, a lo largo de los últimos años, avances apreciables en el ámbito de la dimensión humana, la cooperación económica, el medio ambiente, y también en el ámbito de la región del Mediterráneo.

Esta mañana hemos firmado dos documentos históricos que constituyen, por un lado, un primer paso significativo en la reducción y limitación de armas convencionales y, por otro lado, el final del enfrentamiento entre los miembros de las dos alianzas militares.

Finalmente, en el curso de esta Cumbre vamos a aprobar un Documento Final que consolidará de forma definitiva el patrimonio de Helsinki y de la CSCE, estabilizando de esta forma los progresos logrados. Será sin duda el inicio de un nuevo ciclo de la historia europea y de las relaciones de Europa con Estados Unidos y Canadá.

Es importante que sepamos reafirmar aquí nuestra voluntad de un destino común, de asegurar un desarrollo armonioso de la CSCE en el futuro y de confirmar los compromisos concretos en cuanto al estado de derecho, los derechos humanos, la protección de minorías, el pluralismo democrático, la libre empresa y la economía de mercado.

Este es también el aspecto primordial de la primera parte del Documento Final de la Cumbre, que va acompañado de la promesa de establecer relaciones de amistad entre los 34 países y el rechazo de todo tipo de confrontación, condiciones éstas indispensables para el fortalecimiento de la cooperación.

Quiero creer que la unificación alemana es la primera expresión concreta de este nuevo espíritu y que puede ser una piedra angular del edificio de confianza que ya estamos construyendo.

A nivel de la seguridad militar, el Tratado sobre Fuerzas Convencionales en Europa y el Documento sobre Medidas de Confianza y Seguridad abren nuevas vías y nuevas perspectivas para la continuación de las negociaciones.

Al reducir los factores de inestabilidad y de amenaza, estas negociaciones justifican nuestras expectativas en cuanto a posibles progresos sustanciales futuros en el control de los armamentos, cuyo alcance va más allá de nuestros países y abarca a toda la humanidad.

Sr. Cavaco Silva

Es indispensable igualmente desarrollar el concepto de dimensión humana que finalmente es un aspecto esencial de la cooperación acrecentada entre nuestros países y para el cual debemos plantearnos objetivos más ambiciosos. Igualmente, el problema de las minorías y de la protección de sus identidades deberá retener, en un futuro próximo, de toda nuestra atención.

Al tratar estos temas que están vinculados a los aspectos de los derechos humanos, de la primacía de la ley y de la democracia pluralista, quisiera destacar la contribución del Consejo de Europa, cuya experiencia debería ser para todos nosotros punto de referencia y fuente de inspiración.

Señor Presidente, Portugal siempre ha afirmado, lo mismo que otros Estados, de que la eficacia del proceso de la CSCE se debe a su flexibilidad, al hecho de haber sabido siempre evitar una duplicación con otros "foros" existentes, y a sus estructuras esencialmente pragmáticas.

Esta es la razón por la que considero que la institucionalización de estructuras flexibles que contribuyen a la consolidación y enriquecimiento de la confianza y de nuestra futura cooperación es una decisión realista.

La celebración periódica de reuniones de máximo nivel, la creación de un mecanismo de consulta política y el establecimiento de una pequeña secretaría de apoyo son medidas adecuadas en la fase actual. De la misma forma, la Asamblea Parlamentaria, el Centro de Prevención de Conflictos y la Oficina para Elecciones Libres podrán constituir instrumentos que permitan una mayor participación de los parlamentarios y las opiniones públicas de nuestros países, el fortalecimiento de la confianza y un intercambio útil de experiencias sobre el funcionamiento de las instituciones democráticas.

Señor Presidente, lo mismo que todas las demás delegaciones participantes en esta Cumbre, quisiera terminar con una nota de esperanza y de optimismo.

Esperanza en cuanto al respeto de los compromisos que nosotros, europeos y norteamericanos, hemos asumido y que son garantía para nuestros pueblos de que este final de siglo será más libre y próspero y con unas perspectivas más prometedoras para el siglo XXI.

Optimismo por el espíritu de cooperación y confianza que nos une y que deberemos saber transmitir a otros pueblos de otros continentes. Africanos, latinoamericanos y asiáticos esperan de nosotros una expresión solidaria, una señal clara para nuevas formas de diálogo y cooperación.

Por eso estoy convencido de que el modelo de Europa que hemos elegido para el futuro será inspirador de una nueva fase en la historia de la humanidad.

Muchas gracias.

